

图书基本信息

书名：<<外国诗歌的翻译与中国现代新诗的文体建构>>

13位ISBN编号：9787511715760

10位ISBN编号：7511715761

出版时间：2013-3

出版时间：中央编译出版社

作者：熊辉

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

《外国诗歌的翻译与中国现代新诗的文体建构》在突破“启蒙/革命”、“传统/现代”或“域外/境内”等二元研究模式的基础上，重在探讨现代译诗对中国新诗文体建构的正面意义；呈现中国新诗文体演变与现代转型的基本轨迹与本真面貌；展示在不同历史时期重要诗人与译者的生命意识、精神世界、文化资源以及译诗文体选择与中国新诗文体建构之间极为密切的各种潜隐关系；揭示在殊异的时代语境中新诗对译诗的文体诉求或译诗对中国新诗不可规避的文体影响。从而阐明译诗对新诗文体影响的合法性以及二者不可辩驳的艺术和现实关联。

## 作者简介

熊辉（1976.10——），教授，文学博士，中国社会科学院博士后，西南大学中国新诗研究所所长，博士生导师，主要从事翻译文学与中国现代诗学研究，兼事诗歌评论。

先后入选“教育部新世纪优秀人才”、“首批重庆市高等学校青年骨干教师”、“重庆市委宣传部首批青年文化人才”。

已在《文学评论》《中国现代文学研究丛刊》《文艺理论研究》等刊物上发表学术论文和文学评论100余篇，出版学术专著3部。

主持了国家社科基金项目、教育部人文社科研究项目和人事部博士后基金等10多项课题。

书籍目录

绪论 第一节外国诗歌的翻译对中国现代新诗文体建构的重要意义 第二节中国现代译诗的研究现状 第三节研究思路与方法 第四节选题原因及主要研究内容 第一章现代译诗批评场域中的诗歌文体观念 第一节西方文化过滤下的译诗文体选择 第二节翻译伦理批评与译诗语言意义的准确性 第三节翻译论争中的译诗形式批评 第二章译诗语言与中国现代新诗的语言建构 第一节中国现代译诗的语体特征 第二节译诗语言的流变与中国现代新诗的语言诉求 第三节译诗语言与中国现代新诗的语言建构 第三章译诗形式与中国现代新诗的形式建构 第一节中国现代译诗的形式追求 第二节中国现代译诗形式的多元化 第三节译诗形式与中国现代新诗的形式建构 第四章外国诗歌形式的误译与中国现代新诗的文体建构 第一节外国诗歌形式误译的普遍性 第二节民族文化审美与外国诗歌形式的误译 第三节外国诗歌形式误译的几种类型 第四节外国诗歌形式的误译与中国现代新诗的形式建构 第五章外国诗歌的翻译与中国现代新诗各体形式的建构 第一节外国诗歌的翻译与中国现代自由诗体的建构 第二节外国诗歌的翻译与中国现代格律诗体的建构 第三节外国诗歌的翻译与中国现代散文诗体的建构 第四节外国诗歌的翻译与中国现代小诗体的建构 第五节外国诗歌的翻译与中国现代叙事诗体的建构 第六章外国诗歌的翻译与中国现代新诗文体的关系 第一节外国诗歌的翻译与中国现代新诗的文体创新 第二节外国诗歌的翻译对中国现代新诗文体观念的践行 第三节外国诗歌的翻译与中国现代新诗创作的文体选择 第四节外国诗歌的“翻译体”与中国现代新诗的文体建设 结语 参考文献 附录现代译诗研究成果目录 后记



编辑推荐

《外国诗歌的翻译与中国现代新诗的文体建构》由中央编译出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>